

APOSTÍLA DE HEBRAICO BÍBLICO - I

לְשׁוֹן עִבְרִית

“O Senhor יהוה me deu uma **língua erudita**, para que eu saiba dizer, a seu tempo, uma boa palavra ao que está cansado. Ele desperta-me todas as manhãs, desperta-me o ouvido para que ouça como aqueles que aprendem.”
(Isaias 50:4)

לְשׁוֹן עִבְרִית

יהוה

Proibido a reprodução total ou parcial para uso comercial. Professor Adilson Cardoso. Contato, Emails:
adilson37@hotmail.com
cardosoadilson37@gmail.com

ÍNDICE

	Pgs
• A HISTÓRIA -----	3
• ALFABETO -----	4
• SOFIT -----	6
• GUTURAIIS, BEGADEQEPAT -----	7
• O SHEVÁ -----	10
• O DAGESH -----	12
• PRONOMES PESSOAIS -----	14
• A ESTRUTURA DA ESCRITA HEBRAICA -----	15
• O WAW CONJUNTIVO -----	17
• O NOME DO ETERNO -----	19
• O ARTIGO DEFINIDO -----	20
• PREPOSIÇÕES COM SUBSTANTIVO -----	22
• PREPOSIÇÕES INDEPENDENTES -----	25
• INTERROGATIVAS -----	26
• INTERROGATIVAS INDEPENDENTES -----	27
• OS SUFIXOS -----	28
• PLURAL CONSTRUTO -----	29
• SUFIXOS PRONOMINAIS EM PREPOSIÇÕES NO Sg -----	35
• PLURAL DUAL -----	41
• NUMERAIS ORDINAIS, CARDIN -----	42
• DIAS DA SEMANA -----	43
• ORAÇÃO NOMINAL -----	44
• TÍTULOS ATRIBUIDOS A DEUS -----	49

Nossos Sites:

adilsoncardoso.com

Dicionário de Hebraico

dicionariohebraico.com

A HISTÓRIA

O hebraico é um idioma oriental que pertence à família semítica e teve sua origem no Crescente Fértil. A palavra semita origina-se de um dos filhos de Noé chamado Sem, ver Genesis 10.

É o idioma em que foi escrito o Antigo Testamento, exceto **Esdras 4:8 ; 6:18 ; 7:12- 26 ; Daniel 2:4 ; 7:28 ; Jeremias 10:11 e duas palavras em Gênesis 31:47.**

Em principio era um dialeto cananeu (Isaias 19:18). Língua adotada pela família de Abraão no momento em que chegou a Canaã. Veja que em Gênesis 31:47 Labão se expressa em aramaico e Jacó em hebraico. Foi a língua falada por Israel durante o período bíblico, desde os patriarcas até pouco antes do encerramento do cânon sagrado dos judeus.

“Segundo o rabino Dr. Frederico Pinkus, fundador do Curso de Hebraico da Universidade de São Paulo, a palavra habiru encontrada nas cartas de Tel-el-Amarna seria a primeira raiz do nome hebraico” (PINKUSS, 1948, p.10. A palavra hebraica “hibrit” aplicada primeiramente a “Abraão, o hebreu” (Gênesis 14:13) o que veio do além rio, localizado do outro lado do Rio Eufrates.

A escrita foi evoluindo do proto-canaanita (aprox. 1500 a.C.), ao hebraico antigo (aprox., 950 a.C.), ao grego clássico e finalmente ao alfabeto latino que usamos hoje como português.

LIÇÃO 1- ALFABETO HEBRAICO

	Consoante	Nome	Som	Valor
1	א	Álef	Sem som	1
2	ב	Beyt	B	2
3	ג	Veyt	V	2
4	ד	Guimel	G	3
5	ה	Dalet	D	4
6	ו	Hey	H	5
7	ז	WAW	W	6
8	ח	Zayin	Z	7
9	ט	Het	kh	8
10	י	Teyt	T	9
11	כ	Yod	Y	10
12	כּ	Kaf	K	20
13	כף	Kaf	Kh	20
14	כח	Kaf Sofit	Kh	20
15	ל	Lamed	L	30
16	מ	Mem	M	40
17	מח	Mem Sofit	M	40
18	נ	Nun	N	50
19	נח	Nun Sofit	N	50

	ר
	ה
	ז
	ח
	ט
	י
	יא
	יב
	יג
	יד
	טו
	טז
	יז
	יח
	יט
	כ
	כא
	כב
	כג
	כד

TRÊS GRUPOS DE CONSOANTES QUE EXIGEM ATENÇÃO ESPECIAL, ELAS SOFREM TRANSFORMAÇÕES QUANDO RECEBEM OS AFIXOS.

SOFIT ou FINAL

Normal, Início ou meio	כ	מ	נ	ט	צ
Sofit Final	ך	ם	ן	ת	ץ

GUTURAIS

א	ע	ה	ה	ר
---	---	---	---	---

BEGADEKEPAT leva daguesh (•) obrigatoriamente em início de palavras

ב	ג	ד	ט	פ	ק
---	---	---	---	---	---

LIÇÃO 2 – AS VOGAIS

BREVES

א	א	א	א	א
a	e	i	o	u
Patáh	Segol	Hireq	Qamats Hatuf	Qubuts

LONGAS

אָ	ע	יְ	וּ	וּ	וּ
a	e	i	o	o	U
qamats	Tsere	Hireq Yod	Holem Waw	Holem	Shureq

MEIAS VOGAIS ou MISTAS

אֶ	אֵ	אֹ
A	E	O

Hatef patáh	Hatef segol	Hatef qamats
-------------	-------------	--------------

Observação: as vogais nunca podem ser escritas sem uma consoante. Elas aparecem em cima, em baixo, do lado ou no meio da consoante.

EXERCÍCIOS DE FIXAÇÃO

Juntar o som das vogais com os das consoantes e formar sílabas:

בּוּ בֹּ בֵּ בֶּ בִּי בִּי בִּי בִּי בִּי בִּי
bo

כֵּ כֹ כֶּ כִּי כִּי כִּי כִּי כִּי כִּי כִּי

חֵ חֹ חֶ חִי חִי חִי חִי חִי חִי חִי חִי

זָ כֵּן מֵעַט לֵשׁ רַהוּ וְנֶאֱמָר

מִן פֶּרֶץ אֶבֶר עֵי אֵי גַה

גַּת קָקָר יֵאָזֵר טַטֵּפֶה

Vocabulário para memorizar

Hebraico	Pronúncia	Tradução
זָהָב	zahav	Ouro
דָּוִד	David	David
צֶלֶם	Tsélem	Imagem
אִישׁ	Ishi	Homem
שָׂפָה	Safáh	Lábio, língua
מְאֹד	Meod	Muito
רֹאשׁ	Rosh	Cabeça
מָצָא	Matsá	Ele encontrou
בָּנָה	Banáh	Ele construiu
שָׁנָה	Shanáh	Ano

LIÇÃO 5 – PRONOMES PESSOAIS

Masculino		Feminino	
Eu	אֲנִי	אֲנֹכִי	
Tu (m)	אַתָּה	Tu (f)	אַתְּ
Ele	הוא	Ela	היא
Nós	אֲנִיכֶמוּ		
Vós	אַתֶּם	Vós	אַתֶּן ou אַתְּנָה
Eles	הֵם ou הֵמָּה	Elas	הֵן ou הֵנָּה

Traduza e identifique os pronomes pessoais, gênero e número.

	Tradução	gênero	número
אַתְּנָה	-----	-----	-----
הוא	-----	-----	-----
הֵמָּה	-----	-----	-----
אֲנִיכֶמוּ	-----	-----	-----

נִיאַ	-----	-----	-----
אֶת	-----	-----	-----
אֲנֹכִי	-----	-----	-----
הֵם	-----	-----	-----
הִיא	-----	-----	-----
הִנֵּה	-----	-----	-----

VOCABULÁRIO

שָׁמַיִם shamayim (céus)

בָּרָא barah (Ele criou)

אֶרֶץ (erets) terra

אֲדֹן (adon) Senhor

מַיִם (mayim) águas

מִלְחָמָה (milchamah) guerra

אָח (ach) irmão

לֵב (lev) coração

LIÇÃO 6 – A ESTRUTURA DA ESCRITA HEBRAICA



73% das palavras hebraicas são compostas de três consoantes na raiz (shoresh).

- As palavras podem vir acompanhadas de afixos, ou seja, prefixos que aparecem no início e sufixos que vem no fim da palavra.
- As palavras podem ter mais de um prefixo e sufixo.
- As palavras possuem um padrão (mishqal)

OS PADRÕES (MISHQAL):

קָטֵל possui dois qamats, É frequente em adjetivos.

קִטֵּל Possui um patáh, um qamats e um dagueth na consoante do meio. Indica profissões

מִקְטֵל É acompanhado de um Mem com hirek mais um sheva na segunda consoante e um qamats na terceira consoante. Normalmente é usado em substantivos.

תְּקִטֹּל É acompanhado de um tav com patáh, um sheva na segunda consoante e um shurek entre a raiz. Este é outro indicador

de substantivo.

Exemplos de qatal:

קָטַל → אָדָם humano חָכָם sábio קָטַן pequeno

Exemplos de qatal profissões:

קָטַל → סָבֵל carregador דִּיגָּ pescador רָכַב cocheiro

Exemplos de miqtal:

מִקְטַל → מִגְדָּל torre מִשְׁכָּן morada מִסְפָּר número

Exemplos de Taqtul:

תִּקְטֹל → תִּמְרוֹר Amargura תִּגְמוּל benefício

EXERCÍCIOS:

Identifique em cada palavra qual o padrão que ela pertence:

מִשְׁכָּן Tabernáculo

זָכָר Macho

רָכַב cocheiro

LIÇÃO 7 – O WAW CONJUNTIVO

O waw ו tem várias funções nos textos hebraicos. Ele aparece como consoante (w), como as vogais (o) e (u) como conversor de tempo verbal e o que vamos estudar nesta lição, o waw conjuntivo, ou seja, a conjunção (e).

Obs. Aparece sempre como prefixo (no início de palavras).

A conjunção nunca aparece sozinha como na língua portuguesa (e) ela vem sempre acoplada na palavra.

<p>ו Forma comum וְאִשָּׁה אִישׁ homem e mulher וְרוּחַ e espírito</p>
<p>ו usada antes de ב פֶּמֶל , diante de consoante com sheva וְבֵין e entre וְנִקְבָּה e fêmea וְמִן e de וְפְרִי e fruta</p>
<p>ו antes de palavras monossilábicas ou diante de sílabas tônicas וְרַע וְטוֹב bom e mal- וְרֹמֵשׁ וְבַהֲמָה gado e seres que se arrastam no chão</p>
<p>ו usado antes de ? o sheva debaixo do yod cai וְיַהוּדָה e Judá</p>
<p>וְ וּ וְ usado depois de uma palavra que começa com vogais mistas, o waw pega a vogal e ignora o sheva</p>

EXERCÍCIOS

Use o vocabulário abaixo e faça a tradução:

יוֹם וּלְיָמָיו

אִם וְכֵן

וְהָאָרֶץ

Vocabulário

יום dia	אם se	בן filho
יד mão	גם também	ארץ terra
לא não	כל todo	כן sim
לילה noite	עד até	איך como
רגל perna	אם mãe	אין nada

LIÇÃO 8 - O NOME DO ETERNO



O tetragrama (quatro letras) **יהוה** forma o nome pessoal de Deus. A partir do cativeiro babilônico, os judeus tem considerado esse nome sagrado demais para ser pronunciado. Depois do exílio o nome não era mais lido em voz alta, a não ser em algumas formas abreviadas. No lugar do nome foi substituído pela palavra Adonai (meu Senhor). Quando as vogais foram inseridas no texto hebraico, as vogais da palavra **אֱלֹהֵי** foram escritas sob as quatro letras

יהוה levando a uma tradução forçosamente que resultou no nome “Jeová”. Como podemos saber a pronúncia correta do nome de Deus então? Não temos como saber, porém, a palavra Alelu-yah nos fornece com toda certeza as iniciais do nome de Deus. Se aleluia é louvai a Yah, então, o nome de Deus só pode começar com Yah e não com Yeh como em Jeová. A pronúncia mais aproximada é Yawéh, ou se acrescentar o J fica Jawéh.

LIÇÃO 9 – O ARTIGO DEFINIDO

Obs. Em hebraico não existe artigo indefinido (um, uma), a ausência do artigo definido indica que o substantivo é indefinido.

Os artigos definidos são: o, a, os, as Os artigos definidos nunca aparecem separados das palavras com em português.

Os artigos concordam com os substantivos em gênero e número.

Os artigos definidos são apresentados pela consoante ה e possuem quatro formas diferentes. Forma comum:

(•) ה o hey vem acompanhado do patáh e um daguêsh na consoante anterior.

Exemplos: יד uma mão ידֵה a mão

קול voz קולֵה a voz

Segunda forma:

ה- quando o artigo vem acompanhado dessas três consoantes anteriores.

Terceira forma:

ה - הֵה usada quando as consoantes anteriores forem ayn, hey ou het

הַחָכָם um sábio הַחָכָם o sábio

הַהָרִים umas montanhas הַהָרִים as montanhas

הָעֶנָן uma nuvem הָעֶנָן a nuvem

Quarta forma:

הַ - הָ - הֶ - הֵּ usada antes do hey e do het

הִיא ela הִיא a ela

הַחֶרֶב uma espada הַחֶרֶב a espada

הַיְלָדִים crianças הַיְלָדִים as crianças

הַמְסָלָה estrada הַמְסָלָה a estrada

EXERCÍCIOS

Coloque o artigo definido nas palavras de acordo com as regras e faça a tradução:

Bom טוב

águas מַיִם

Rei מֶלֶךְ

espírito, vento רוּחַ

Casa בַּיִת

jardim גַּן

Festa חג

palavra, coisa דְּבַר

Paz שְׁלוֹם

ano שָׁנָה

LIÇÃO 10- PREPOSIÇÕES COM SUBSTANTIVOS

O hebraico tem três preposições que se prefixam aos substantivos, elas nunca aparecem sozinhas.

בְּ em, com, por

כְּ como, conforme

לְ a, para

São aplicadas segundo as regras a seguir:

1º regra, Forma comum **בְּ** **כְּ** **לְ** escrita antes de consoantes com vogais cheias.

Exemplos:

בְּשֵׁם em um nome, no nome

בְּאָב com um pai

בְּרֵאשִׁית no principio, em um principio

בְּרוּחַ no espírito, em um espírito, por um espírito

כְּדָבָר como uma palavra, conforme uma palavra

כְּמִגְדָּל como uma torre, conforme uma torre

לְמִגְדָּל para uma torre

לְדָוִד para David

2º Regra Escrita com hirek quando vem antes de consoantes que tem um shevá audível. Esta mudança ocorre porque uma palavra nunca começa com dois shevás.

בְּ כִּ לְ

Exemplos:

בְּדַבָּרִים com palavras

בְּשֵׂאוֹל no sheol

כְּבְרִית conforme uma aliança, como uma aliança

כְּדַמוֹת conforme a imagem, como a imagem

לְפָרִי para uma fruta

3º Regra – Estas preposições são prefixadas antes de sílabas tônicas. São aplicadas especialmente a palavras monossílabas com vogais da classe (a).

לְּ כִּי

Exemplos:

לְּ מַיִם para águas

לְּ עַד para eternidade

4º Regra – usada antes de shevá composto, a preposição pega a vogal breve. Observação: quando uma preposição for prefixada a um substantivo que tenha artigo definido, o ה do artigo cai fora e é substituído pela consoante da preposição

בֵּי בֵּי בֵּי

Observação: quando uma preposição for prefixada a um substantivo que tenha artigo definido, o ה do artigo cai fora e é substituído pela consoante da preposição:

Exemplos:

מִּגְדָּל uma torre

בֵּי מִּגְדָּל em uma torre

הַ מִּגְדָּל a torre

בֵּי מִּגְדָּל na torre (em + a = na)

מַיִם águas

לְמַיִם para águas

הַמַּיִם as águas

לְמַיִם para as águas

Vocabulário

חֶרֶב espada

עֶפֶר pó

שָׁנָה ano

נָהָר rio

אֹר luz

בַּיִת casa

אִישׁ homem

חֵיכָל templo

Exercícios

Usar o vocabulário acima como dicionário, traduzir indicando o artigo e as preposições em cada palavra:

בַּחֶרֶב

לְעֶפֶר

כְּאֹר

בַּשָּׁנָה

לְנָהָר

בַּבַּיִת

כַּמְּלֵךְ
הָאִישׁ
לְאִישׁ
לְאִישׁ

LIÇÃO 11 – PREPOSIÇÕES INDEPENDENTES

לְ para, em direção a, para dentro de

עַל sobre, em cima de

עִם com

בֵּין entre

עַד até

לְפָנַי diante de, frente a

תַּחַת embaixo de, em vez de

אַחֲרַי atrás de, depois de

אַצְלוֹ ao lado de

אַחֲרָא atrás

מִן Esta preposição significa “de” ou “a partir de”, e possui regras de aplicação:

1º Regra

מִן usado antes de substantivos com artigos definidos e palavras com maqqef.

מִן-הַבַּיִת da casa

מִן (•) Vem antes de substantivos indefinidos que não começam com guturais

מִבַּיִת de uma casa

מִ Vem antes de substantivos indefinidos que começam com uma gutural.


מֵאִישׁ de um homem

LIÇÃO 12- INTERROGATIVAS - HE INTERROGATIVA



Além de usar pronomes interrogativos, em hebraico, também, é possível indicar uma pergunta colocando a consoante ה antes de uma palavra.

Forma Regular		הֲתִזְכֹּר Recordarás?
Antes de Shevá		הִכְתַּבְתֶּם Vocês escreveram?
Antes de ר ע ח ה א		הוּא הֶעֱבֵד Ele é um servo?
Antes de ך ם ן ף ץ		הוּא הִחְכָּם Ele é um sábio?

- Geralmente a vogal da interrogativa é o hatef patah
- Como uma palavra em hebraico não pode começar com dois shevás (ou com uma meia vogal e um sheva). Quando isto acontece a vogal muda para patah 

Observação: a forma acima parece com o artigo definido, porém, o artigo definido vem acompanhado de um daguash na primeira letra da palavra que precede, e isto não acontece no caso da interrogativa.

- A interrogativa possui a vogal abreviada patah (a) quando precede uma gutural.
- A interrogativa possui a vogal breve segol (e) quando precede uma letra gutural com a vogal (a) qamatz.

- As mudanças na vogal da interrogativa podem produzir confusão com o artigo definido. Nesses casos o estudante deve determinar o significado pelo contexto.

PRONOMES INTERROGATIVOS INDEPENDENTES

מַה Que? O que? Qual?

EXEMPLOS:

הַשָּׂעָה מַהּ? QUE SÃO HORAS?

מִי Quem?

מִי־הוּא? Quem é ele?

אַיפֶּה Onde?

אַיפֶּה אֶרֶם? Onde está Arão?

OS SUFIXOS

Obs. Os sufixos vêm sempre no final de palavras.

LIÇÃO – 13- PLURAL

PLURAL MASCULINO



Exemplos:

סוּס סוּס cavalo

סוּסִים סוּסִים cavalos

עֵץ עֵץ árvore

עֵצִים עֵצִים árvores

PLURAL FEMININO



Exemplos:

טוב Bom

טובות boas

סוּסָה Égua

סוסות éguas

PLURAL DUAL

Indica um par

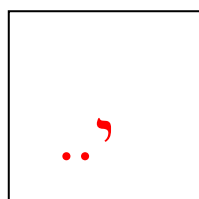


Exemplos:

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם
No princípio criou Deus **dois céus** (ou um par de céus)

וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֵף עַל-פְּנֵי הַמַּיִם:
E Espírito de Deus movia sobre as faces de **duas águas**

PLURAL CONSTRUTO



EXEMPLOS:

מְלַאךְ anjo

מְלַאכֵי anjos de

אֲנָשִׁים homens

אֲנָשֵׁי homens de

VOCABULÁRIO

נְבִיא profeta

כֶּלִי vaso, utensílio

לַיְלָה noite

נֶפֶשׁ alma

אָב pai

חַוָּה Eva

עֶבֶד servo

הָבֵל Abel

מִנְחָה oferenda

הַיְכָל templo

מִצְרַיִם Egito

בְּכוֹר primogênito

EXERCÍCIOS

Identifique as palavras com plural construto, dual, masculino e feminino

סוּס סוּסִים סוּסוֹת סוּסִים

Cavalo -----

אָב אָבוֹת יָד יָדַיִם

Pai -----

mão -----

עֵץ עֵצִים הַר הָרִים

Árvore -----

montanha -----

אִם

אִמּוֹת

בַּת

בָּנוֹת

Mãe -----

filha -----

LIÇÃO 13 - SUFIXOS PRONOMINAIS EM PREPOSIÇÕES NO SINGULAR

Os sufixos pronominais são restos de pronomes pessoais. São afixados no final de palavras. Tem a função de objeto da preposição.

13.1 Preposição

בְּ

em. com. dor

בִּי

comigo, em mim, por mim

בְּךָ

contigo, em ti, por ti (masc.)

בְּךָ

contigo, em ti, por ti (fem.)

בּוֹ

com ele, nele, por ele

בָּהּ

com ela, nela, por ela

בְּנוֹ

conosco, em nós, por nós

בְּכֶם

convosco, em vós, por vós (masc.)

בְּכֶן

convosco, em vós, por vós (fem.)

בָּהֶם ou **בָּם** com eles, neles, por eles

בָּהֶן com elas, nelas, por elas

13.2 Preposição

לְ

para, a

לִי para mim

לְךָ para ti (masc.)

לְךָ para ti (fem.)

לוֹ para ele

לָהּ para ela

לָנוּ para nós

לָכֶם para vós (masc.)

לָכֶן para vós (fem.)

לָהֶם para eles

לָהֶן para elas

13.3 Esta preposição

כְּ

é irregular quando
unida a sufixos

כְּמוֹנִי

como eu

כְּמוֹךָ

como tu (masc.)

? ? ? ? (fem.)

כְּמוֹהוּ

como ele

כְּמוֹהָ

como ela

כְּמוֹנוּ

como nós

כְּכֶם

como vós

? ? ? ? (fem.)

כְּהֵם

como eles

כְּהֵן

como elas

13.4 Preposição

אֶל

para, em direção a

אֵלַי

para mim

אֵלֶיךָ

para ti (masc.)

אֵלֶיךָ

para ti (fem.)

אֵלָיו

para ele

אֵלֶיהָ

para ela

אֵלֵינוּ

para nós

אֵלֵיכֶם

para vós (masc.)

אֵלֵיכֶן

para vós (fem.)

אֵלֵיהֶם

para eles

אֵלֵיהֶן

para elas

13.5 Preposição

מִן
de, a partir de

מִמֶּנִּי de mim

מִמְּךָ de ti (m)

מִמְּךָ de ti (f)

מִמֶּנּוּ dele

מִמֶּנָּה dela

מִמֶּנּוּ de nós

מִכֶּם de vós (m)

מִכֶּן de vós (f)

מִהֶם deles

מִהֶן delas

13.6 Preposição

את

partícula que indica o objeto

אֹתִי me**אֹתְךָ** te (m)**אֹתְךָ** te (f)**אֹתוֹ** o, lhe**אֹתָהּ** a, lhe**אֹתָנוּ** nos**אֹתְכֶם** vos (m)**אֹתְכֶן** vos (f)**אֹתָם** os, lhes**אֹתֵהֶם** os, lhes**אֹתָן** as, lhes

13.7 não deve ser confundido com a partícula אֶת sinal de objeto direto apresentado na tabela anterior.

אִתּוֹ
“com”

אִתִּי	ou	אִתִּי	comigo
אִתְּךָ	ou	אִתְּךָ	contigo (m)
אִתְּךָ	ou	אִתְּךָ	contigo (f)
אִתּוֹ	ou	אִתּוֹ	com ele
אִתָּהּ			com ela
אִתָּנוּ	ou	אִתָּנוּ	conosco
אִתְּכֶם	ou	אִתְּכֶם	convosco
אִתְּכֶן			convosco
אִתָּם	ou	אִתָּם	com eles
אִתָּן			com elas

13.8 לְבַד “sozinho” mais a preposição לְ “para” – surge dessa fusão a palavra

לְבַד

sozinho

לְבַדִּי

eu sozinho

לְבַדְּךָ

tu sozinho (m)

?

לְבַדּוֹ

ele sozinho

לְבַדָּהּ

ela sozinha

?

לְבַדְּכֶם

vós sozinhos (m)

?

לְבַדָּם

eles sozinhos

לְבַדָּהֶן

elas sozinhas

13.9 “com”

<p>עִם com</p>

עִמִּי	ou	עִמָּדִי	comigo
---------------	----	-----------------	--------

עִמָּךְ	contigo (m)
----------------	-------------

עִמָּךְ	contigo (f)
----------------	-------------

עִמּוֹ	com ele
---------------	---------

עִמָּהּ	com ela
----------------	---------

עִמָּנוּ	conosco
-----------------	---------

עִמָּכֶם	convosco (m)
-----------------	--------------

עִמָּכֶן	convosco (f)
-----------------	--------------

עִמָּם	ou	עִמָּהֶם	com eles
---------------	----	-----------------	----------

עִמָּן	com elas
---------------	----------

13.10

לְפָנַי**diante****לְפָנַי****diante de mim****לְפָנֶיךָ****diante de ti (m)****לְפָנֶיךָ****diante de ti (f)****לְפָנָיו****diante dele****לְפָנֶיהָ****diante dela****לְפָנֵינוּ****diante de nós****לְפָנֵיכֶם****diante de vós (m)****?****לְפָנֵיהֶם****diante deles****?**

13.11

<p>הִנֵּה</p> <p>eis</p>

<p>הַנָּנִי ou הַנָּנִי</p>	eis me, eis que eu
---	--------------------

<p>הַנָּךְ</p>	eis te, eis que tu (m)
-----------------------	------------------------

<p>הַנָּךְ</p>	eis te, eis que tu (f)
-----------------------	------------------------

<p>הַנּוֹ</p>	ei-lo, eis que ele
----------------------	--------------------

<p>?</p>

<p>הַנָּנוּ ou הַנָּנוּ</p>	eis nos, eis que nós
---	----------------------

<p>הַנְּכֶם</p>	eis vos, eis que vós (m)
------------------------	--------------------------

<p>הַנָּם</p>	ei-los, eis que eles
----------------------	----------------------

<p>?</p>

EXERCICIOS:

Identifique, translitere e traduza os sufixos pronominais. Números
6:24-26

וַיִּשְׁמְרֵךְ

יהוה

יְבָרְכֶךָ

24

וַיַּחַנְךָ

אֵלֶיךָ

פָּנָיו

יהוה

יָאֵר

25

שְׁלוֹם

לְךָ

וַיִּשֵׁם

אֵלֶיךָ

פָּנָיו

יהוה

יִשָּׂא

26

יְבָרְכֶךָ

יהוה

וַיִּשְׁמְרֵךְ

יָאֵר

פָּנָיו

אֵלֶיךָ

וַיַּחַנְךָ

וַיִּשֵׁם

לְךָ

שְׁלוֹם

יִשָּׂא

**ESTA PÁGINA É
DEDICADA A
REFLEXÃO SOBRE O
HOLOCAUSTO, E A
CRUELDADE HUMANA.
QUE ISTO JAMAIS SE
REPITA EM NENHUMA
NAÇÃO**

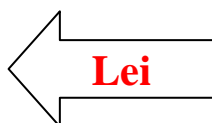


“Aquele que tocar em Israel toca na menina dos olhos de Deus” Zacarias 2:8



LIÇÃO 14 – SUFIXOS PRONOMINAIS EM SUBSTANTIVOS
NO SINGULAR. Sua função é de pronome possessivo

14.1 תורה



minha lei	תורתִי	nossa lei	תורתֵנו
tua lei	תורתֶךָ	vossa lei	תורתְכֶם
lei dele, sua lei	תורתֵךְ	vossa lei	תורתְכוֹ
lei dela, sua lei	תורתֹהָ	lei deles	תורתֵם
lei dela, sua lei	תורתֶהָ	lei delas	תורתֵן

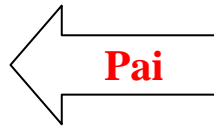
14.2 קול



minha voz	קולי	nossa voz	קולֵנו
tua voz	קולֶךָ	vossa voz	קולְכֶם
tua voz	קולֵךְ	vossa voz	קולְכוֹ
voz dele, sua voz	קולֹו	voz deles	קולֵם
voz dela, sua voz	קולֶהָ	voz delas	קולֵן

14.3

אָב



Pai

meu pai	אָבִי	nosso pai	אָבִינוּ
teu pai	אָבִיךָ	vosso pai	אָבִיכֶם
teu pai	אָבִיךָ	vosso pai	אָבִיכֶן
seu pai, pai dele	אָבִיהוּ אָבִיו	pai deles	אָבִיהֶם
seu pai, pai dela	אָבִיהָ	pai delas	אָבִיהֶן

14.4

בֶּן



Filho

meu filho	בְּנִי	nosso filho	בְּנֵינוּ
teu filho	בְּנֶיךָ	vosso filho	בְּנֵיכֶם
teu filho	בְּנֶיךָ	vosso filho	בְּנֵיכֶן
seu filho, filho dele	בְּנוֹ	seu filho (deles)	בְּנֵם
seu filho, filho dela	בְּנָהּ	seu filho (delas)	בְּנָן

14.6 בַּת



minha filha	בַּתִּי	nossa filha	בַּתֵּנוּ
tua filha	בַּתְּךָ	vossa filha	בַּתְּכֶם
tua filha	בַּתְּךָ	vossa filha	בַּתְּכֶן
filha dele	בַּתּוֹ	sua filha (deles)	בַּתָּם
filha dela	בַּתָּהּ	sua filha (delas)	בַּתָּן

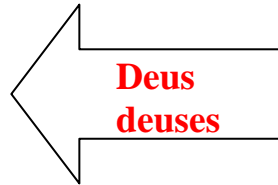
14.6 אָח



meu irmão	אָחִי	nosso irmão	אָחֵינוּ
teu irmão	אָחֶיךָ	vosso irmão	אָחֵיכֶם
teu irmão	אָחֶיךָ	vosso irmão	אָחֵיכֶן
seu irmão (dele) אָחִיו ou אָחִיהוּ		seu irmão (deles)	אָחֵיהֶם
seu irmão (dela)	אָחִיהָ	seu irmão (delas)	אָחֵיהֶן

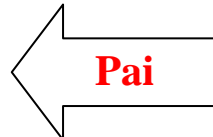
LIÇÃO 15 SUFIXOS PRONOMINAIS EM SUBSTANTIVOS
NO PLURAL

15.1 אֱלֹהִים



Meu Deus	אֱלֹהֵי	Nosso Deus	אֱלֹהֵינוּ
Teu Deus	אֱלֹהֶיךָ	Vosso Deus	אֱלֹהֵיכֶם
Teu Deus	אֱלֹהֶיךָ	Vosso Deus	אֱלֹהֵיכֶן
Seu Deus, Deus dele	אֱלֹהָיו	Deus deles	אֱלֹהֵיהֶם
Seu Deus, Deus dela	אֱלֹהֶיהָ	Deus delas	אֱלֹהֵיהֶן

15.2 אָב



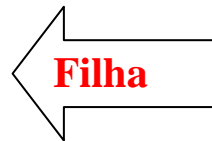
Meus pais	אָבוֹתַי	Nossos pais	אָבוֹתֵינוּ
Teus pais	אָבוֹתֶיךָ	Vossos pais	אָבוֹתֵיכֶם
Teus pais	אָבוֹתֶיךָ	Vossos pais	אָבוֹתֵיכֶן
Pais dele	אָבוֹתָיו	Pais deles	אָבוֹתֵיהֶם
Pais dela	אָבוֹתֶיהָ	Pais delas	אָבוֹתֵיהֶן

15.3 בן



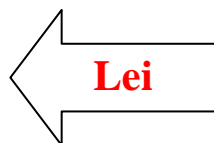
Meus filhos	בְּנָי	Nossos filhos	בְּנֵינוּ
Teus filhos	בְּנֵיךָ	Vossos filhos	בְּנֵיכֶם
Teus filhos	בְּנֵיךָ	Vossos filhos	בְּנֵיכֶן
Filhos dele	בְּנָיו	Filhos deles	בְּנֵיהֶם
Filhos dela	בְּנֵיהָ	Filhos delas	בְּנֵיהֶן

15.4 בת



Minhas filhas	בְּנוֹתֵי	Nossas filhas	בְּנוֹתֵינוּ
Tuas filhas	בְּנוֹתֶיךָ	Vossas filhas	בְּנוֹתֵיכֶם
Tuas filhas	בְּנוֹתֶיךָ	Vossas filhas	בְּנוֹתֵיכֶן
Filhas dele	בְּנוֹתָיו	Filhas deles	בְּנוֹתֵיהֶם
Filhas dela	בְּנוֹתֶיהָ	Filhas delas	בְּנוֹתֵיהֶן

15.5 תּוֹרָה



Minhas leis	תּוֹרוֹתַי	Nossas leis	תּוֹרוֹתֵינוּ
Tuas leis	תּוֹרוֹתֶיךָ	Vossas leis	תּוֹרוֹתֵיכֶם
Tuas leis	תּוֹרוֹתֶיךָ	Vossas leis	תּוֹרוֹתֵיכֶן
Leis dele	תּוֹרוֹתָיו	Leis deles	תּוֹרוֹתֵיהֶם
Leis dela	תּוֹרוֹתֶיהָ	Leis delas	תּוֹרוֹתֵיהֶן

LIÇÃO 16 – O CONSTRUTO PLURAL

O estado construto refere-se a dois substantivos. No hebraico o primeiro substantivo sempre indica a idéia central e o segundo descreve o primeiro. Indicadores de estado de construção:

MAQAF (-) um traço que conecta duas palavras para indicar que elas serão uma só. Sendo uma só palavra o acento desaparece e muda a vogal do primeiro substantivo. O “**de**” faz a ligação de dois substantivos.

Exemplo:

בֶּן-דָּוִד filho de Davi (a vogal de filho longa tserê בֶּן muda para בֶּן vogal breve segol) essa mudança de vogal longa para a breve é muito comum no estado de construção.

יָם mar (estado absoluto) **יַם** mar de (estado construto)

הַיְכָל templo **הַיְכָל** templo de

כּוֹכַב Estrela **כּוֹכַב** estrela de

AS VOGAIS LONGAS QUANDO NÃO SÃO ACENTUADAS MUDAM PARA SHEVÁ.

Exemplos:

נְבִיא profeta (absoluto) **נְבִיא** profeta de (construto)

זָקַן barba **זָקַן** barba de

OS SUFIXOS FEMININOS SINGULAR trocam a terminação (ah) por (at)

Exemplos:

מַלְכָּה rainha (absoluto) **מַלְכָּת** rainha de (construto)

תְּחֻמָּה sabedoria **תְּחֻמָּת** sabedoria de

PLURAIS

Exemplos:

מַלְאָכִים anjos (absoluto) **מַלְאָכֵי** anjos de (construto)

EXERCÍCIOS

Traduza para o português e defina qual palavra está no absoluto e no construto:

מְקוֹם
 מקום

מְקוֹם
 מקום

עֵפָר
 עפר

עֵפָר
 עפר

לֵב
 לב

לֵב
 לב

שֹׁפֵט
 שופט

שֹׁפֵט
 שופט

מִשְׁפָּט
 משפט

תְּפִלָּה
 תפילה

תְּפִלָּה
 תפילה

זָקוּן
 זקן

זָקוּן
 זקן

חֵצֵר
 חצר

חֵצֵר
 חצר

LIÇÃO 17 O PLURAL DUAL Seu significado é indicar um par.

Exemplos

Singular	Plural Dual – Um Par
Olho עֵינַן	Dois olhos עֵינַיִם
Lábio שִׁפְתָּהּ	Dois lábios שִׁפְתָּיִם
Ouvido אָזְנוֹ	Dois ouvidos אָזְנוֹיִם
Mão יָד	Duas mãos יָדַיִם
Pé רַגְלָאֵךְ	Dois pés רַגְלָיִם
Chifre קַרְנוֹ	Dois chifres קַרְנוֹיִם
Sandália נַעֲלָהּ	Duas sandálias נַעֲלָיִם
Asa כַּנָּף	Duas asas כַּנָּפָיִם

VOCABULÁRIO

כֹּהֵן sacerdote

שָׂר ministro

בְּרִית aliança

אֲדוֹן Senhor

קִשְׁתַּי arco, arco íris

אִמָּה serva

מִלְחָמָה guerra

בְּאֵר poço

שֵׁכָם ombro

מַרְאֵה vista, semblante, visão

Lição 18 - DIAS DA SEMANA

Dia	Yôm	יום
Domingo	Yôm rishon	יום ראשון
Segunda-feira	Yôm sheni	יום שני
Terça-feira	Yôm shelishi	יום שלישי
Quarta-feira	Yôm revii	יום רביעי
Quinta-feira	Yôm Khamishi	יום חמישי
Sexta-feira	Yôm shishi	יום שישי
Sábado	Yôm shabat	יום שבת

LIÇÃO 19 - ORAÇÃO NOMINAL

A regra básica da oração nominal é que dois substantivos absolutos, ou um substantivo e um adjetivo que possuem o mesmo grau de definição e estão justapostos não formam uma

oração. Porém, quando estes substantivos diferem em seu grau de definição, formam uma oração nominal.

GRAUS DE DEFINIÇÃO

Na escrita hebraica é possível observar três graus de definições diferentes. Quando dois elementos se juntam com diferentes graus de definição forma uma oração nominal.

DEFINIDOS: quando vem acompanhado de artigo definido.

Exemplos:

הַבַּיִת a casa **הַמֶּלֶךְ** o rei **הָאִישׁ** o homem

Quando recebe sufixos pronominais possessivos. Um sufixo pronominal determina o substantivo ao ser atribuído a uma pessoa específica.

Exemplos:

בֵּיתוֹ sua casa ou casa dele. É definida porque não é uma casa qualquer “é a sua casa”.

בֵּיתִי Minha casa

Os nomes próprios são definidos mesmo sem o artigo definido.

Exemplos:

שִׁמְעוֹן Simão **לֵאָה** Léia **דָּוִד** Davi

MAIS DEFINIDO

Os pronomes pessoais independentes são sempre mais definidos.

São ainda mais definidos que os substantivos definidos simples porque são mais específicos em sua designação.

Exemplo:

אֲנִי הַמֶּלֶךְ “Eu sou o rei”, a palavra “rei” pode ser muitos reis diferentes, porém, o pronome pessoal “eu” descreve somente uma pessoa, a que está falando.

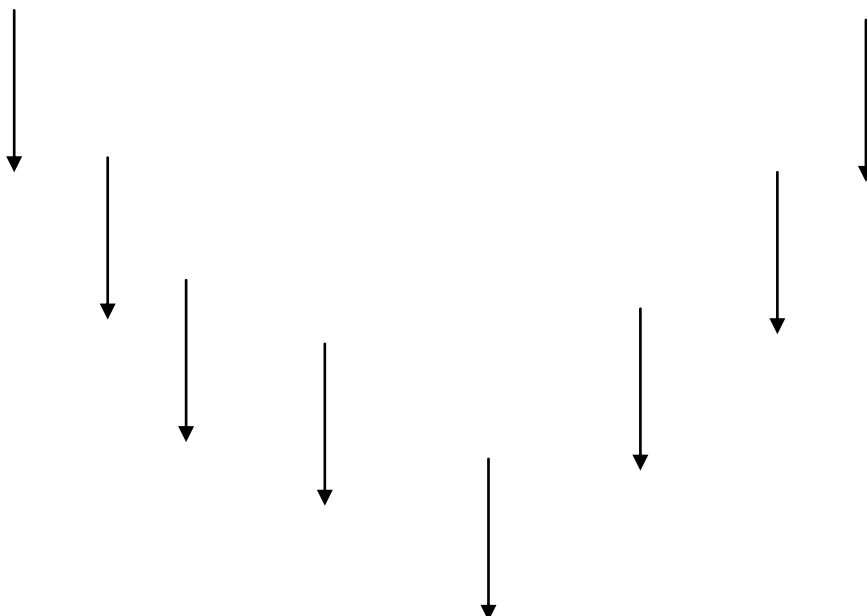
Os pronomes demonstrativos também são mais definidos que os substantivos definidos porque sua designação é mais específica.

Exemplo:

זֶה הַמֶּלֶךְ “este é o rei”

Obs. Um pronome junto a qualquer substantivo ou adjetivo forma uma oração nominal.

Vejam abaixo a tabela de graus de definição



GRAUS DE DEFINIÇÃO

INDEFINIDO	DEFINIDO	MAIS QUE DEFINIDO
<p>בַּיִת</p> <p>UMA CASA</p> <p>Sem artigo</p>	<p>הַבַּיִת</p> <p>A CASA</p> <p>בֵּיתִי</p> <p>COM SUFIXO PRONOMINAL</p> <p>דָּוִד</p> <p>NOME PRÓPRIO</p>	<p>אֲנִי</p> <p>PRONOME PESSOAL</p> <p>זֶה</p> <p>PRONOME DEMONSTRATIVO</p>

VAMOS VER NA PRÁTICA COMO FUNCIONA

בַּיִת גָּדוֹל uma casa grande

הַבַּיִת הַגָּדוֹל a casa grande

Quando um é definido e o outro não, há uma diferença, um desequilíbrio. Neste caso usa-se o verbo ser.

הַבַּיִת גָּדוֹל A casa **é** grande

גָּדוֹל הַבַּיִת A casa **é** grande

הַאִשָּׁה חֲכָמָה A mulher **é** sábia

הַמְרֵאָה יְפָה A vista **é** bonita

בֵּית הָאִישׁ הַגָּדוֹל A casa grande do homem

בֵּית הָאִישׁ גָּדוֹל A casa do homem **é** grande

בֵּיתִי הַגָּדוֹל Minha casa grande

בֵּיתִי גָּדוֹל Minha casa **é** grande

יְלִדָּהּ הַרְשָׁעָה O filho malvado dela

מֶלֶכָּה צַדִּיקָה O rei deles **é** justo

דָּוִד הַמֶּלֶךְ Davi o rei

דָּוִד מֶלֶךְ Davi **é** um rei

אֲנִי מֶלֶךְ Eu **sou** um rei

הֵם נְבִיאִים Eles **são** profetas

EXERCÍCIOS

Traduza indicando os graus de definição, usar o vocabulário da próxima página:

הוא מלאך

כהן אהה

האיש זקן

בנו הקטן

הוא בן-רחל

אנכי שאול

אתם האנשים

VOCABULÁRIO

מלאך Anjo, mensageiro

כהן Sacerdote

רחל Raquel

אנכי Eu

שאול Saul

אנשים Homens

LIÇÃO 20 – ADJETIVOS

זָקֵן Velho	גָּדוֹל grande, longo
רֵק Vazio, vazio	רַב muito grande
חֲדָשׁ Novo	קָטָן pequeno
חֲזָק Forte	מָר amargo
עָז Forte	יָפֵה bonito
עֲצוּם Forte, poderoso	חָכָם sábio
טוֹב Bom	רַם alto
רַע Mal	רָחוֹק longe
רָשָׁע Mau, perverso, culpado	קָרוֹב perto
קָדוֹשׁ Santo	קָשֶׁה duro, difícil

TÍTULOS ATRIBUIDOS A DEUS

אֱלֹהִים Deus

אֲדֹנָי Senhor

יְהוָה אֵל עוֹלָם Senhor Deus Eterno

יְהוָה יִרְאֶה O Eterno verá, O Eterno proferirá

אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְאֱלֹהֵי הָאָרֶץ Deus dos céus e Deus da terra

אל שדי Deus Poderoso

יהוה רפאך Senhor que te sara

יהוה נסי O Senhor é a minha bandeira

אל קנא Deus zeloso

אלוהי האלוהים Deus dos deuses

אל חי Deus vivo

אדני האדנים Senhor dos senhores

יהוה שלום O Senhor é paz

יהוה רעי O Senhor é meu Pastor

יהוה עוז Senhor forte

יהוה עליון Senhor Altíssimo

יהוה קדוש O Senhor é Santo

עמנואל Deus conosco

BIBLIOGRAFIAS

Ross P. Allen, Gramática do Hebraico Bíblico, Tradução Gordon Chown, Segunda Edição, São Paulo, Vida.

Kelley H. Page, Hebraico Bíblico Uma Gramática Introdutória, 9ª Edição ampliada, 2013, São Leopoldo/ RS, Sinodal.

Akil Tereza & Vita Rosemary, Noções Básicas de Hebraico Bíblico, 2004, São Paulo, Hagnos.

Almeida João Ferreira, Bíblia Palavra Chave, ARC, SP. CPAD.

Bíblia Hebraica Stuttgartensia, Sociedade Bíblica do Brasil.